

## SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 6 AVRIL 1933.

**Proposition de Loi modifiant la loi du 4 août 1930 portant généralisation des allocations familiales.**

### DÉVELOPPEMENTS.

MADAME, MESSIEURS,

Que la loi du 4 août 1930 ne soit pas parfaite, personne ne s'en étonnera, et personne n'eut d'ailleurs la prétention de faire une loi idéale. Lorsqu'on considère qu'il s'agit ici d'un domaine tout nouveau pour la législation, et que la loi dût être appliquée pendant les premières années en un temps de crise industrielle comme le monde en a rarement connue, on ne pourra s'étonner de ce que des plaintes s'élèvent de tous côtés et que l'on demande avec insistance des améliorations à la loi, si belle, si sympathique, si hautement sociale qu'elle soit.

Les plaintes et les critiques sont faites maintenant avec une insistance égale de trois côtés différents :

1<sup>o</sup> De la part des *patrons*, qui estiment beaucoup trop lourdes les charges imposées par la loi et qui présentent, en outre, quelques objections de principe;

2<sup>o</sup> De la part des *salariés*, qui se plaignent de certaines dispositions injustes de la loi;

3<sup>o</sup> De la part des *non-salariés* qui sont totalement exclus du bénéfice de la loi.

\* \* \*

## BELGISCHE SENAAT

VERGADERING VAN 6 APRIL 1933.

**Wetsvoorstel tot wijziging der wet van 4 Augustus 1930 op de veralgemeening der gezinsvergoedingen.**

### TOELICHTING.

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Dat de wet van 4 Augustus 1930 niet volmaakt is zal niemand verwonderen, en niemand heeft toen ook de verwachting gehad een ideale wet op te stellen. Als men bedenkt dat het hier een heel nieuw gebied betrof door de wetgeving betreden, en dat in de eerste jaren de toepassing moest geschieden tijdens een van de grootste nijverheids crisissen die de wereld gekend heeft, dan moet het ons ook niet verwonderen dat, hoe schoon, hoe sympathiek, hoe verheven sociaal deze wet ook zij, er ten allen kante klachten opgaan en verbeteringen aan de wet worden gevraagd en met aandrang geëischt.

De klachten en kritieken komen nu met evenveel aandrang uit drie verschillende richtingen en namelijk :

1<sup>o</sup> Van den kant der *werkgevers* die de lasten door de wet opgelegd veel te zwaar vinden en ook eenige principiele bezwaren opperen;

2<sup>o</sup> Van den kant der *loontrekkenden* die zekere onrechtvaardige bepalingen der wet aanklagen;

3<sup>o</sup> Van den kant der *niet loontrekkenden* die heelemaal van de voordeelen der wet verstoken blijven.

\* \* \*

1. *Critique des patrons.* — Les objections de principe présentées par les patrons visent toutes à une diminution de la cotisation et des charges qui leur sont imposées. Il n'y a donc pas lieu de faire une discrimination et nous pouvons examiner d'emblée les mesures et moyens possibles en vue de la diminution de la cotisation, sans nuire au caractère social de la loi ni aux intérêts des familles nombreuses.

Une première diminution sensible des charges peut être obtenue par une compensation plus complète et une affectation des bonis plus utile.

Ces bonis ont surtout été discutés depuis la publication de l'arrêté royal du 10 mars 1933, ramenant la cotisation à son taux légal. A cette occasion, tous les journaux ont examiné longuement la question des bonis.

Le maintien des bonis paraît justifié par le fait que les caisses de compensation ont été fondées librement et sans obligation; que la loi a assuré toute liberté dans la composition des caisses; que les régions où il y a peu d'enfants peuvent garder une partie de l'argent qui devrait profiter sinon à des régions où les enfants sont plus nombreux; que cet argent est destiné à aider des œuvres de caractère familial, telles que les primes de naissance, les primes d'allaitement, les infirmières, les visiteuses, etc.

D'autre part, il est inadmissible qu'en ces temps de crise et de lutte pour l'existence de l'industrie, la cotisation soit augmentée pour permettre à certaines caisses de faire de plus gros bénéfices et de maintenir en vie des œuvres qui, si utiles soient-elles, ne sont parfois que la doublure d'autres œuvres sociales; ou pour permettre à certaines caisses d'octroyer des avantages plus élevés à certaines

1. *Kritiek vanwege de werkgevers.* — De kritieken van principieelen aard door de werkgevers naar voren gebracht beoogen alle het verlagen der bijdrage en het verminderen der hun opgelegde lasten. Er valt dus geen onderscheid te maken en wij kunnen onmiddellijk onderzoeken welke maatregelen en middelen er bestaan om de bijdrage te verlagen, zonder in iets het sociaal karakter van het werk te schaden, noch in iets de belangen der groote gezinnen te kort te doen.

Een eerste gevoelige vermindering der lasten kan bekomen worden door meer volledige compensatie en het nuttiger gebruiken der boni's.

Deze boni's zijn bijzonderlijk in 't gedrang gekomen sedert het verschijnen van het Koninklijk Besluit van 10 Maart 1933 waardoor de bijdrage terug op haar wettelijk bedrag wordt gebracht. Alle bladen hebben te dier gelegenheid de kwestie der boni's breedvoerig besproken.

Het behoud der boni's schijnt gerechtvaardigd door het feit dat de compensatiekassen vrij en ongedwongen zijn ontstaan; dat de wet de vrijheid in de samenstelling der kassen heeft verzekerd; dat de kinderarme gewesten een gedeelte der gelden behouden die anders aan een andere kinderrijkere streek moeten ten goede komen; dat deze gelden dienen om werken te steunen van familialen aard als geboortepremies, zoogpremies, verpleegsters, bezoeksters, enz.

Van een anderen kant is het, in een tijd van crisis en geweldigen strijd om het bestaan der nijverheid, niet aan te nemen, dat de bijdrage wordt verhoogd om zekere kassen toe te laten meer winsten te maken en werken in 't leven te houden die, hoe nuttig ook, soms dubbelgangers zijn van andere maatschappelijke werken; om sommige kassen toe te laten aan zekere groote gezinnen meer gunsten te verstrekken

familles nombreuses qu'à d'autres, prenant par ce moyen des membres à d'autres caisses et se livrant ainsi à une concurrence mesquine, comme si une caisse de compensation pouvait faire gagner des fortunes! Maintenant plus que jamais, l'industrie doit faire preuve de solidarité et pouvoir renoncer à certains avantages pour ses ouvriers, obtenus par l'augmentation des charges pour d'autres patrons.

La solution la plus radicale consisterait dans la suppression du système des bonis et dans le versement intégral des bénéfices à la caisse nationale.

Pourtant, ceci rendrait les caisses primaires inutiles et supprimerait le libre choix du patron. Pour cette raison nous proposons que les caisses primaires puissent disposer de 20 p. c. du boni pour l'aide à des œuvres de caractère familial (article 50). Nous estimons que cela permettra d'économiser 5 p. c. sur les cotisations.

C'est encore en vue d'éviter des bonis anormaux que nous proposons à l'article 8 que les caisses agréées devront comprendre au moins cinquante firmes occupant ensemble au moins 5,000 ouvriers.

Un deuxième moyen efficace d'économiser consiste dans la suppression des indemnités aux petites familles ayant *moins de trois enfants*. Cette question a déjà été discutée âprement, mais nous estimons que l'allocation familiale est destinée en premier lieu à venir en aide aux ménages qui ont une charge d'enfants plus que normale et il est inadmissible, surtout en période de crise, que l'on impose à l'industrie des charges pour octroyer des indemnités à des ménages auxquels un salaire normal devrait suffire.

A cet effet, nous proposons de réserver les indemnités aux familles qui comptent au moins trois enfants, l'indemnité étant également accordée, en ce cas, pour les deux premiers

dan aan andere en aldus leden weg te nemen van andere kassen en kleinzielige concurrentie te doen alsof er aan een compensatiekas schatten te verdienen waren! Nu meer dan ooit moet de nijverheid een gebaar van solidariteit stellen en afstand doen van zekere gunsten voor haar werknemers, gewonnen ten koste van zwaardere lasten voor andere werkgevers.

Het radikaalste ware dus het stelsel der boni's af te schaffen en alle winst integraal over te maken aan de nationale kas.

Dit zou echter de primaire kassen overbodig maken en de vrije keuze voor den patroon prijs geven. Daarom stellen wij voor dat de primaire kassen 20 t. h. van het boni zouden mogen behouden die moeten aangewend worden voor familiale werken (art. 50). Wij verwachten hieruit een besparing van 5 t. h. op de bijdragen.

Het is ook met het doel abnormale en onredelijke boni's te vermijden dat wij bij artikel 8 voorstellen dat de aangenome kassen ten minste vijftig firma's met samen minstens 5,000 werknemers zouden moeten omvatten.

Een tweede en grondig middel tot besparing bestaat in de afschaffing der vergoedingen aan kleine gezinnen, met *minder dan drie kinders*. Deze kwestie werd reeds vinnig besproken en betwist, maar wij zijn van oordeel dat gezinsvergoeding toch in de eerste plaats voor doel heeft hulp te verleen aan gezinnen met meer dan gewonen kinderlast, en vooral in crisistijd is het onaannemelijk dat er aan de nijverheid lasten worden opgelegd om vergoedingen te verleen aan gezinnen die met een normaal loon zouden moeten kunnen rondkomen.

Daarom stellen wij voor, de vergoedingen voor te behouden voor gezinnen met minstens drie kinders, maar dan ook met vergoeding voor de eerste twee kinderen (art. 20). Als

enfants (article 20). A titre de compensation, nous proposons une prime de naissance obligatoire de 100 francs (article 20). Cette mesure permettra d'économiser environ 25 p. c. sur les dépenses.

L'article 52 de la loi de 1930 prévoyait une subvention d'Etat fixée à 30 millions. Cette subvention peut donner lieu à une discussion de principe très âpre, afin de savoir si, et dans quelle mesure, les charges pour l'allocation familiale doivent être supportées par l'Etat ou par les patrons. Nous estimons que la collectivité est, sinon l'unique, en tout cas la principale débitrice envers les familles qui assurent le maintien de la nation.

L'on a dit que ce sont les familles nombreuses qui donnent la main-d'œuvre à l'industrie et assurent son maintien; dès lors, il est juste que l'industrie en porte les charges.

Ce raisonnement permet facilement à l'Etat de mettre les dépenses à charge de l'industrie sans intervention aucune. Nous ne voulons pas trancher ici la question de principe, mais nous faisons remarquer simplement que les familles nombreuses n'ont pas été créées pour l'industrie, mais bien inversement! Car, ces familles supprimées les consommateurs disparaissent, et l'industrie devient inutile par manque de consommation. En demandant, conformément à l'article 52, que l'intervention de l'Etat soit fixée à 10 p. c., ce qui représente un allègement de 10 p. c. pour les patrons, nos exigences sont très modérées.

Il y a quelques caisses primaires qui comptent un grand nombre de petits patrons comme affiliés, ce qui augmente dans de grandes proportions les frais d'administration et les frais généraux par rapport au montant des indemnités payées. Les frais d'admi-

tenvergøeding echter, voorzien wij een verplichte geboortepremie van 100 frank (art. 20). Deze maatregel zal een besparing medebrengen van ongeveer 25 t. h. op de uitgaven.

De wet van 1930 voorzag in haar artikel 52 een vaste Staatstusschenkomst van 30 miljoen. Die tusschenkomst kan aanleiding geven tot een geweldige discussie van principieel aard, om te weten of, en in welke mate de lasten uit de gezinsvergoeding spruitende moeten gedragen worden door Staat of werkgevers. Wij zijn van oordeel dat de gemeenschap zoo niet de eenige dan toch de bijzonderste schuldenaarster is, tegenover die gezinnen die het voortbestaan der natie verzekeren.

Men heeft gezegd: het zijn de groote gezinnen die de werkkrachten voor de nijverheid leveren en 't voortbestaan der nijverheid verzekeren; diensvolgens is het maar redelijk dat de nijverheid ook de lasten ervan drage.

Zulke redeneering laat den Staat toe op gemakkelijke wijze de lasten op den rug der nijverheid te schuiven zonder zelfs met iets tusschenbeide te komen. De principieel kwestie willen wij hier niet beslechten maar eenvoudig doen opmerken dat de groote gezinnen er toch niet zijn voor de nijverheid, maar wel de nijverheid voor de groote gezinnen! Want neemt deze gezinnen weg, ge neemt ook de verbruikers weg en zonder verbruikers is geen nijverheid noodig. Als wij dus in artikel 52 vragen dat de Staat zou tusschenkomen met een vast procent van 10 t. h., dus een ontlasting van 10 t. h. voor de werkgevers, dan zijn onze eischen nog zeer gematigd.

Er zijn ook enkele primaire kassen die als aangesloten leden een groot aantal kleine patroons tellen waardoor de beheers- en algemeene kosten geweldig stijgen in verhouding tot het bedrag der uitbetaalde vergoedingen. Het bestuurswerk der compensatie-

nistration des caisses de compensation s'occupant de l'octroi des indemnités pour les enfants, pourraient normalement être mis également à charge de la collectivité; mais le libre choix de la caisse pour le patron vaut bien un sacrifice. Pour cette raison, nous ne demandons l'intervention de l'Etat dans les frais d'administration que pour les caisses qui ne peuvent couvrir entièrement les indemnités payées.

Pour les servantes et, en général, pour tous les ouvriers habitant chez le patron, la loi de 1930 n'impose pas de cotisation, non plus que pour les femmes à journée. Cette mesure était justifiée par le fait que le versement d'une cotisation pour ces personnes obligerait de nombreux chefs de famille à devenir membre de la caisse de compensation pour des ouvriers qui changent souvent et que cela donnerait lieu à une grande complication dans le paiement de l'indemnité.

D'autre part, si l'on admet que les employeurs seront tenus de supporter 90 p. c. de la charge complète de l'indemnité familiale, il est illogique de dispenser un grand nombre d'employeurs de cette obligation. Pour cette raison, nous avons cru qu'une cotisation doit être exigée pour tous les ouvriers habitant chez le patron, ainsi que pour les femmes à journée. Le danger de complication et d'erreurs n'étant pas écarté, nous avons innové notamment en prévoyant le versement anonyme au profit de la caisse nationale. Jusqu'ici tout versement était fait au profit d'une personne définie qui, dès lors, avait droit aux indemnités à payer par les caisses primaires. Les ouvriers ne versaient pas directement à la caisse nationale, et cette caisse devait payer l'indemnité au profit des ouvriers pour lesquels une cotisation n'était pas due. Ce serait encore le cas pour cette catégorie d'ouvriers habitant chez leur patron, mais tous les employeurs seraient tenus

kassen, die de verdeling der kindervergoeding op zich nemen zou feitelijk ook ten laste der gemeenschap mogen gelegd worden maar de vrije keuze der kas voor den patroon is ook een opoffering waard. Daarom vragen wij slechts een tusschenkomst van den Staat in de bestuurskosten van die kassen welke op de uitbetaalde vergoedingen een tekort boeken.

Voor meiden en in 't algemeen voor alle arbeiders die bij den patroon inwonen is er, volgens de wet van 1930, geen bijdrage verschuldigd; ook niet voor de werkvrouwen. Deze maatregel was gerechtvaardigd door het feit dat het storten van een bijdrage voor deze personen zeer vele gezinshoofden tot het lidmaatschap der compensatiekas zou verplichten voor werknemers die toch zoo dikwijls afwisselen en wat aanleiding zou geven tot groote verwarring in de uitkeering der vergoeding.

Anderzijds, als men nu roch aanneemt dat de werkgevers solidair gehouden zijn tot 90 t. h. der volledige lasten der gezinsvergoeding te torsen, dan is het ook onredelijk een groot aantal werkgevers van deze verplichting te ontslaan. Daarom hebben wij het noodig geoordeeld een bijdrage te eischen voor alle inwonende werknemers alsook voor de werkvrouwen. Het gevaar voor verwikkeling en verwarring bestaat echter nog en daarom voorzien wij hier een nieuwigheid, nl. de naamloze bijdrage gestort ten bate der nationale kas. Tot nog toe werd iedere bijdrage gestort ten bate van een bepaalden persoon die dan recht had op de vergoedingen vanwege de primaire kas. In de nationale kas werden er geen stortingen gedaan door de werknemers rechtstreeks, en die kas moet juist de vergoeding betalen ten gunste van die werknemers waarvoor geen bijdrage verschuldigd was. Voor die categorie van inwonende werknemers zou dit nog zoo gaan, maar alle

de payer pour ces ouvriers et pour les femmes à journée une cotisation annuelle forfaitaire au profit de la caisse nationale (voir article 43). Ce système augmentera les disponibilités de la caisse nationale d'au moins 5 p. c. et mettra en même temps fin aux nombreuses circulaires interprétatives concernant les ouvriers habitant chez leur patron, circulaires dont la légalité nous paraît bien douteuse.

On s'est plaint du fait que les cotisations pour les ouvrières étaient trop peu élevées en comparaison de celles des ouvriers. On pourrait se demander sur quoi doit être basé ce rapport : doit-on prendre comme base le salaire payé, ou le risque plus ou moins grand d'enfants à charge des ouvriers en question? Nous estimons que la première base est la meilleure à raison de la justice distributive dans les charges, et que la cotisation doit être fixée par comparaison entre le salaire moyen de l'ouvrier et celui de l'ouvrière. Nous l'avons fixée à 70 p. c. Cela permettra, en outre, de prévoir une légère diminution pour les ouvriers masculins.

La disposition qui a été la plus critiquée et qui a été, en ce temps de crise, la cause principale d'erreurs et de déboires, est celle qui assimile aux journées de travail effectivement fournies, les jours d'absence pour maladie et de chômage involontaire. Elle met le patron devant le dilemme, de payer pour des journées qui ne lui ont rien rapporté — qui lui ont peut-être fait subir une perte — ou de rompre le contrat de travail. Il s'est présenté des cas où le patron fut lésé, où des ouvriers furent lésés, et des cas où les chômeurs reçurent deux fois l'indemnité, d'abord de la caisse de compensation, où le patron continuait à verser, et ensuite du Fonds de chômage.

werkgevers zouden voor de inwonende werknemers en werkvrouwen een jaarlijksche forfaitaire bijdrage betalen ten gunste der nationale kas (zie art. 43). Dit stelsel zal de beschikbaarheden der nationale kas met minstens 5 t. h. vermeerderen en zal ook een einde stellen aan de talrijke interpretatieve omzendbrieven nopens de inwonenden waarvan de wettelijkheid ons zeer twijfelachtig voorkomt.

Er werd wel eens geklaagd dat de bijdrage voor de vrouwelijke arbeiders te laag was in verhouding tot deze voor mannelijke. Hier zou dan ook de vraag kunnen gesteld worden, waarop een dergelijke verhouding moet gesteund worden: moet er als basis genomen worden het uitbetaalde loon of de meer of min groote kans van kinderen ten laste der betrokken werknemers? Wij meenen dat de eerste basis de beste is ter wille van de rechtvaardigheid in de verdeeling der lasten, en dat de verhouding in de bijdrage zou moeten gelijk zijn aan de verhouding tusschen een gemiddeld loon van een man en dat eener vrouw. Wij hebben aangenomen 70 t. h. Daardoor zal ook een lichte vermindering kunnen voorzien worden voor de mannelijke werknemers.

Een bepaling die wel het meest werd beknibbeld en die ook in dezen crisistijd de grootste oorzaak geweest is van verrassingen en wisselvalligheden is deze waarbij met de werkelijk geleverde arbeidsdagen gelijkgesteld worden de dagen van ziekte en onvrijwillige werkloosheid. Dit stelt den patroon voor het dilemma, ofwel te betalen voor dagen die voor hem niet rendeerend waren — misschien deficiënte —, ofwel het arbeidscontract op te zeggen. Wij hebben gezien dat patroons werden benadeeligd, dat werklieden werden benadeeligd en ook dat werkloozen dubbel vergoeding trokken: eens door de compensatiekas, waar de patroon de stortingen voortzette, en eens van het werkloozenfonds.

Tout ouvrier prévoyant est assuré contre la maladie, la grève, le chômage. Pourquoi ces organismes d'assurance ne s'occuperaient-ils pas du versement des cotisations pour ces périodes de maladie, de chômage et de grève?

Pour toutes ces organisations, la cotisation de compensation ne représenterait qu'une légère augmentation de la cotisation journalière, et cela diminuerait les charges des patrons d'environ 2 p. c. Puisque plus de la moitié des employeurs ne sont pas encore assurés, il faudra compter avec une perte assez sensible de cotisations, mais cette perte existe déjà maintenant, et nous prévoyons que les ouvriers non syndiqués ayant des enfants, pourront éventuellement continuer à faire personnellement les versements. Un certain soin et une certaine responsabilité seront donc imposés aux intéressés, mais il faut remarquer que l'allocation familiale était accordée sans la moindre peine ou le moindre sacrifice de la part des bénéficiaires (article 43).

Il a été demandé encore si des économies ne peuvent être réalisées en refusant le bénéfice de l'allocation aux familles dont les ressources dépassent un certain montant. Pareille mesure donnerait lieu à des enquêtes très difficiles, désagréables et vexatoires et l'économie qui en résulterait pour les salariés serait insignifiante. La même question se posera d'ailleurs avec plus de pertinence lorsqu'il s'agira des indemnités à payer aux non-salariés.

2. *Critique des travailleurs.* — A plusieurs reprises, on a dit que l'allocation familiale était indépendante du salaire et n'avait aucun rapport avec celui-ci. Aussi le travailleur exige-t-il que le maintien de l'indemnité soit garanti et ne dépende pas des caprices ou d'une décision arbitraire du patron. Ce vœu sera assuré

Ieder vooruitziende werkman is verzekerd tegen ziekte, tegen staking, tegen werkloosheid, waarom zouden dan die verzekeringsorganismen zich ook niet gelasten met het storten der bijdragen voor deze perioden van ziekte, werkloosheid en staking?

Voor alle deze inrichtingen ware de compensatie-bijdrage slechts eene kleine verhooging van de dagelijksche vergoeding, en dit zou een lastvermindering uitmaken voor de patroons van 2 t. h. ongeveer. Aangezien nog niet de helft der werknemers verzekerd zijn, zal er hier een tamelijk groot bijdragenverlies te boeken vallen, maar ditzelfde verlies bestaat nu toch ook, en wij voorzien dat de werklieden met kinders, die niet vereenigd zijn, desnoods persoonlijk de stortingen mogen voortzetten. Er zal hier dus een zekere zorg en verantwoordelijkheid aan de belanghebbende werknemers worden opgelegd, maar er dient toch opgemerkt dat de gezinsvergoeding ook werd toegestaan zonder vanwege de genothebbers de minste moeite of opoffering te vergen. (Art. 43.)

Er werd ook al eens opgeworpen of er niets kan bespaard worden door het genot van de vergoeding te onzeggen aan gezinnen wier inkomsten een zeker bedrag overschrijden. Zulke maatregel zou aanleiding geven tot uiterst moeilijke, onaangename, en plagende enkwesten en de besparing zou voor de loontrekkenden onbeduidend zijn. Dezelfde kwestie zal zich overigens met nog meer aandrang stellen als het zal gaan over de vergoeding aan niet loontrekkenden.

2. *Kritiek van wege de werknemers.* — Herhaaldelijk werd verklaard dat de gezinsvergoeding onafhankelijk was van het loon en niets met het loon te maken had. De werknemer verlangt dan ook dat het behoud der vergoeding zou worden gewaarborgd en niet zou afhangen van een gril of willekeurige beslissing van den patroon.

par la présente proposition, puisqu'il prévoit des versements, alors même que le contrat de travail est rompu et qu'il permet éventuellement à l'intéressé lui-même de continuer les versements.

L'indemnité doit également être assurée en cas de maladie normale ou de mort. La loi actuelle assure le paiement de l'allocation familiale en cas d'accident du travail, de maladie professionnelle et à la veuve en cas de mort par suite de ces maladies, donc dans les cas où d'autres indemnités légales sont déjà prévues. Un malade normal et une veuve ont été exclus du bénéfice de la loi uniquement parce que le Ministre, lors de la discussion au Sénat, refusa d'apporter encore une modification à la loi. La modification prévue aux articles 43 et 49 remédie à cette situation.

Le législateur de 1930 a voulu empêcher le cumul des indemnités, mais il a inscrit à cet effet, dans la loi, une disposition d'après laquelle les deux indemnités doivent être réduites proportionnellement lorsqu'il y a deux intéressés. Dès lors, il était possible qu'un ménage comptant deux personnes liées par un contrat de travail n'avait droit qu'à une indemnité plus petite que si un seul membre de la famille eût été engagé. Cela était possible notamment lorsqu'un des deux travailleurs du même ménage perdait, pour l'un ou l'autre motif, une partie de l'allocation.

La modification prévue à l'article 25 empêche cette perte et exige, si deux membres d'une même famille travaillent, qu'ils recouvrent, en cas de travail normal, l'indemnité légale intégrale.

L'article 22, accordant des indemnités pour le travail des enfants de parents non salariés, a donné lieu à des interprétations différentes, à de nombreuses contestations, à des circulaires administratives et à des jugements. Nous avons voulu résoudre

Dit zal door dit voorstel verwezentlijkt worden, door de stortingen te verzekeren, ook wanneer het werkcontract is opgezegd, en door eventueel den belanghebbende zelf toe te laten de bijdragen te storten.

De vergoeding moet ook gewaarborgd worden in geval van gewone ziekte en afsterven. De bestaande wet verzekert het voortbetalen van den kindertoeslag bij werkongeval, bij beroepsziekten en aan de weduwe, indien deze zieken sterven, dus juist in die gevallen waar er andere wettelijke vergoedingen voorzien zijn. Een gewone zieke en een weduwe werden van de vergoedingen uitgesloten en dit alleen omdat de Minister bij de bespreking in den Senaat weigerde nog een wijziging aan de wet te brengen. Dit wordt nu veranderd door de voorgestelde wijziging aan de artikelen 43 en 49.

De wetgever van 1930 heeft het cumuleeren van vergoedingen willen vermijden maar daartoe een bepaling in de wet geschreven waarbij in geval van twee rechthebbenden de beide vergoedingen in verhouding moeten verminderd worden. Zoo kon het gebeuren dat een gezin, waarvan twee leden door een looncontract gebonden waren, samen recht hadden op minder vergoeding dan wanneer maar één persoon van 't gezin was tewerkgesteld. Dit kon geschieden wanneer een van de twee werknemers van 't zelfde gezin om een of ander reden een deel der vergoeding verliest.

De voorgestelde wijziging aan artikel 25 belet dit verlies en eischt dat in geval er twee uit hetzelfde gezin werken, zij altijd, bij normaal werk, de volledige wettelijke vergoeding moeten ontvangen.

Artikel 22, waardoor vergoeding wordt verkregen door het werk van kinders van niet loontrekkende ouders, heeft aanleiding gegeven tot verschillende interpretaties, menigvuldige betwistingen, administratieve omzendbrieven en rechterlijke beslissingen.

la difficulté en disposant que l'allocation doit toujours être payée par la caisse primaire, lorsque les versements sont faits à cette caisse, pour le travail d'un des membres quelconques du ménage, même lorsque les versements pour le chef de famille sont faits à la caisse nationale, conformément aux dispositions concernant les non salariés (articles 22 et 49).

Les nombreuses circulaires concernant l'application de la loi aux travailleurs habitant chez leur patron, ont également donné lieu à des contestations et à des erreurs. Les patrons ignoraient ce qu'ils avaient à faire et les ouvriers ou employés ne savaient pas à quelle institution s'adresser. Nous avons connu le cas d'un patron qui, pour économiser sur la cotisation, renvoya un ouvrier avec six enfants pour le remplacer par un célibataire habitant chez lui. Cette question est maintenant définitivement réglée par l'adoption d'une allocation forfaitaire. On laisse aux intéressés le soin et le devoir de fournir la preuve des versements à la caisse nationale : mais la difficulté est minime par rapport aux avantages obtenus. Pour les agents des administrations publiques, des dispositions contradictoires et très différentes sont prévues dans la loi de 1930 et dans les arrêtés royaux du 16 décembre 1927 et du 22 juillet 1929 concernant les employés de l'Etat et la loi du 21 décembre 1927 concernant les traitements des agents communaux, et en effet les barèmes, règlements et avantages appliqués dans les différents Départements de l'Etat et dans les administrations provinciales et communales, présentent une grande variété. Il est temps que tous ces systèmes soient unifiés, afin que tous les agents des administrations publiques puissent prétendre aux mêmes conditions et avantages de la part des administrations, et aussi afin d'empêcher la surenchère des partis, une

Hier willen wij de moeilijkheid oplossen door te bepalen, dat de vergoeding steeds moet uitbetaald worden door de primaire kas, als er in die kas wordt gestort, naar aanleiding van het werk van gelijk welken persoon van het gezin, zelfs als er, krachtens de bepalingen betreffende de nietloontrekken, voor het gezinshoofd betaald wordt aan de nationale kas. (Art. 22 en 49.)

De talrijke omzendbrieven betreffende de toepassing der wet op de inwonende werknemers hebben ook aanleiding gegeven tot betwistingen en verwarring. De patroons wisten niet wat zij doen moesten en de werklieden of bedienden wisten niet tot welke inrichting zich te wenden. Wij hebben ook gevallen gekend van een patroon die, om wille van besparing op de bijdrage, een werkmans met zes kinderen ontsloeg, om hem te vervangen door een inwonenden vrijgezel. Hier wordt de zaak definitief geregeld door het invoeren van een forfaitaire bijdrage. Daardoor wordt er ook aan de belanghebbenden de zorg en den plicht opgelegd het bewijs der storting bij de nationale kas te leveren : geringe moeite echter tegenover de voordeelen die bekomen worden. Voor de bedienden van openbare besturen bestaan er tegenstrijdige en zeer verschillende bepalingen in de wet van 1930 en in de Koninklijke Besluiten van 16 December 1927 en 22 Juli 1929, betrekkelijk de Staatsbedienden, en de wet van 21 December 1927, betrekkelijk de wedden der gemeentebedienden, en in werkelijkheid worden er allerehande barema's, reglementen en voordeelen toegepast die een bonte verscheidenheid vertoonen in de verschillende Staatsdepartementen, in provinciale en gemeentebesturen, zoodat alle bedienden van openbare besturen op dezelfde voorwaarden en gunsten van wege de besturen mogen rekenen, en daartoe, ook om opbod van partijen te vermijden, ware een speciale,

caisse de compensation spéciale et obligatoire serait désirable. Pourtant, cette question est très compliquée et nous avons estimé la devoir laisser en dehors du cadre de cette proposition de loi, tout en émettant le vœu que le Gouvernement prenne l'initiative d'un règlement légal des indemnités familiales et des primes de naissance pour cette catégorie d'employés.

3. *Critique des non salariés.* — Enfin, restent les jérémiades des nombreux membres des classes moyennes et des ménages d'agriculteurs, qui sont exclus des bénéfices des allocations familiales. Personne n'ignore pourtant que l'allocation serait aussi utile et aussi nécessaire dans beaucoup de ces familles que dans nombre de familles de salariés. Ces personnes travaillent dur du matin au soir; leur responsabilité et leurs soucis sont plus grands par rapport aux fluctuations des prix; ils supportent la charge de toutes les lois sociales et fiscales et leurs bénéfices sont de beaucoup moins élevés que les revenus de nombreux salariés, qui, eux, bénéficient des allocations familiales.

Environ 2,100,000 salariés peuvent bénéficier des avantages de la loi et il y a 670,000 ménages qui touchent des allocations familiales. Il y a, en outre, 710,000 commerçants, industriels, agriculteurs et professions libres, comptant environ 320,000 ménages avec enfants. La collectivité vient donc en aide aux deux tiers des ménages belges et en exclut un autre tiers. Pourquoi?

Ces derniers ménages ne rendent-ils pas autant de services au pays que les autres, au point de vue économique, fiscal et autres? Ne constituent-ils pas la partie la plus saine de la population, la moins rongée par le mal de la limitation des naissances et où il y a encore de l'espoir à ce point de vue?

verplichte compensatiekas wel wenschelijk. Toch is de zaak zeer ingewikkeld en daarom hebben wij gemeend deze kwestie buiten het kader van dit wetsvoorstel te moeten laten, evenwel den wensch uitdrukken dat de Regeering het initiatief nemen zou tot een wettelijke regeling voor kindertoeslag en geboortepremies, voor die categorie van bedienden.

3. *Kritiek van wege de niet loontrekkenden.* — Eindelijk hebben wij nog de jere miaden van de talrijke middenstanders- en landbouwersgezinnen, die van de gezinsvergoeding verstoken blijven. En nochtans, iedereen weet genoeg, dat in vele van die gezinnen de kindervergoeding even welkom zou zijn, even nuttig en even noodzakelijk, bijzonder in den harden crisistijd, als in vele gezinnen van loontrekkenden. Deze menschen werken en wroeten van 's morgens vroeg tot 's avonds laat; ze dragen meer verantwoordelijkheid, meer bekommernissen in verband met prijsdalingen of stijgingen; ze dragen ook de lasten van alle sociale en fiscale wetten en hunne winsten zijn dan ook, in vele gevallen, lager dan deze van tal van loontrekkenden, die wel den weldoenden steun der gezinsvergoeding genieten.

Er zijn ongeveer 2,100,000 loontrekkenden die van de wet kunnen genieten, met ongeveer 670,000 gezinnen, die gezinsvergoeding ontvangen. Blijven nu nog 710,000 handelaars, nijveraars, landbouwers en vrije beroepen met ongeveer 320,000 gezinnen met kinders. De gemeenschap zorgt dus voor twee derden der Belgische gezinnen en een ander derde blijft verstoken van die bezorgdheid. Waarom?

Bewijzen die laatste gezinnen niet evenveel diensten aan het land en de gemeenschap als de andere op economisch, op fiscaal en op alle ander gebied? Vormen zij niet het gezondste deel der bevolking, waar de kanker der kinderbepierking het minst diep heeft ingevreten en waar er op dit

Leurs charges pour bien éduquer leurs enfants ne sont-elles pas tout aussi lourdes? Ici, comme en beaucoup d'autres matières, tout est relatif. Pour les salariés, il n'est pas tenu compte, ni de la fortune, ni des revenus; tous reçoivent des allocations familiales, tandis que celles-ci seraient refusées aux plus modestes des indépendants.

Un autre facteur enfin ne peut pas être perdu de vue. Aux ménages ayant plusieurs enfants à charge, l'allocation familiale est une aide efficace, qui peut fasciner les sentiments de ces pères de famille qui parviennent à peine à nouer les deux bouts. Un revenu supplémentaire de 6, 7 à 8,000 fr. n'est pas à dédaigner et peut inciter mainte personne à faire quelque chose contre son gré. Nous avons connu un pâtissier, ayant de lourdes charges d'enfants, qui laissait ses affaires sous la direction de son domestique et allait travailler lui-même à la fabrique. Un agriculteur laissait la direction de sa ferme à sa femme et à son fils aîné et allait travailler dans un four à briques, afin de pouvoir toucher les allocations familiales! Celui-ci ne crut pas nécessaire d'invoquer l'application de l'article 22 de la loi. D'autres, et s'il n'y avait pas de crise, ils deviendraient de plus en plus nombreux, qui travaillaient jusqu'ici pour leur propre compte, se sont mis au service d'un employeur!

Le législateur n'a certainement pas voulu cela, et il n'est pas permis que cette belle loi ait pour effet de faire désertir les industries à domicile pour les ateliers et les fabriques!

Ici se pose une question importante: tous les non-salariés doivent-ils bénéficier de la loi, ou ces bénéfices doivent-ils être réservés aux gens modestes? Pour cette catégorie de citoyens nous demandons également l'intervention

gebied nog wat te redden valt? Hebben zij niet evenveel last om aan hun kinderen een goede degelijke opvoeding te geven? Want hier, zooals op verlerlei gebied, is er toch maar kwestie van relativiteit. Bij loontrekkenden wordt er geen rekening gehouden, noch met het vermogen, noch met inkomsten; allen genieten den kindertoeslag, en hier zou hij geweigerd worden zelfs aan de nederigsten onder de zelfstandigen?

Er is ook nog een factor die niet mag uit het oog verloren worden. Als men verschillende kinderen ten laste heeft, is gezinsvergoeding een degelijke steun, die fascineerend werkt op de gemoederen van die huisvaders die met veel moeite en last er toe komen, de twee eindjes aan mekaar te knopen. Een supplementair inkomen van 6, 7 tot 8,000 frank is niet te versmaden en daarvoor zou een mensch al iets tegen zijn zin doen. Zoo hebben wij een banketbakker gekend, met een grooten kinderlast, die zijn zaak liet leiden door zijn knecht en zelf naar de fabriek ging werken. Een landbouwer liet het beheer van zijn hoeve over aan zijn vrouw en zijn oudsten zoon en ging zelf naar een steenoven werken om de gezinsvergoeding te kunnen genieten! Die vond het niet noodig de uitvoering van artikel 22 der wet in te roepen. Anderen, — en was er geen crisis, ze zouden steeds talrijker worden —, die tot heden zelfstandig werkten, zijn nu in dienst van een werkgever!

Dat heeft de wetgever zich toch ook niet ten doel gesteld, en het mag toch niet zijn dat die schoone wet zou voor gevolg hebben, het verlaten, het ontvluchten van de huiselijke ambachten voor werkhuizen en fabrieken!

Hier stelt zich dan de belangrijke kwestie: moeten alle niet loontrekkenden in aanmerking komen of moeten de voordeelen der wet voorbehouden zijn aan den minderen man? Voor deze categorie van burgers vragen wij ook

de l'État à concurrence de 10 p. c., ce qui est tout à fait raisonnable et logique, et nullement exagéré.

Mais l'aide de l'État à des familles ayant de gros revenus? Est-il permis d'oser faire une telle proposition au moment où on se plaint amèrement de la trop grande libéralité de l'État envers nombre de personnes qui ne sont point en état de besoin?

Nous sommes d'accord pour admettre cette réserve, mais à condition que les mêmes règles soient appliquées pour les salariés et pour les agents des services publics; car il n'est pas admissible que les agents de l'État, jouissant de traitements élevés, reçoivent en outre des allocations de famille et des primes de naissance importantes, tandis que les allocations légales seraient refusées à des non-salariés, ayant des revenus égaux ou moindres, simplement parce qu'ils sont des non-salariés.

Toutefois, nous devons encore attirer l'attention sur certaines difficultés concernant cette restriction :

a) Les employés de l'État et les salariés jouissent maintenant des avantages de la loi sans aucune réserve. Ils profitent donc d'un droit acquis qui ne pourrait leur être repris sans de véhémentes protestations;

b) Comment fixera-t-on les revenus au-dessus desquels l'allocation sera refusée? Ici, il faut nécessairement tenir compte des charges de famille, car ce maximum ne peut pas être identique pour un ménage ayant trois enfants, et un ménage qui en compte dix ou douze. Comment fixera-t-on les revenus inconnus, qui peuvent être importants? Ou bien n'en tiendra-t-on pas du tout compte?

c) Si l'on fixe un revenu maximum, c'est une question de tout ou rien : en-dessous de x francs on reçoit l'indemnité — au-dessus de ce chiffre on ne la reçoit pas. Un système intermé-

de Staatstusschenkomst van 10 t. h. wat overigens heel redelijk en logisch is en heelemaal niet overdreven.

Maar Staatshulp voor gezinnen met ruime inkomsten! Zulk voorstel nu wagen te doen op het oogenblik dat er bitter wordt geklaagd over te groote vrijgevigheid van Staatswege voor allerhande personen die niet in nood verkeerden!

Wij zijn volkomen bereid die beperking aan te nemen op voorwaarde echter dat dezelfde regels dan gelden en voor loontrekkenden en voor agenten der openbare besturen; want het is niet aannemelijk dat Staatsagenten met belangrijke wedden nog ruimere gezinsvergoedingen en geboortepremies zouden ontvangen en dat het wettelijk barema zou geweigerd worden aan niet loontrekkenden met even groote of lagere inkomsten en dit alleen omdat zij niet loontrekkenden zijn.

Toch moeten wij ook wijzen op eenige moeilijkheden in verband met deze beperking :

a) Staatsbedienden en loontrekkenden genieten nu zonder beperking. Voor hen is het dus een verworven recht en dat zal hun niet afgenomen worden zonder hevig protest;

b) Hoe zal men de inkomsten bepalen waarboven de vergoeding wordt geweigerd? Hier moet natuurlijk rekening gehouden worden met de gezinslasten, want dat maximum inkomen kan niet 't zelfde zijn voor een gezin met drie en een gezin met tien tot twaalf kinderen. Hoe zullen de onbekende inkomsten bepaald worden? Die kunnen toch ook van belang zijn! Zal men er eenvoudig geen rekening mede houden?

c) Als er een maximum inkomen wordt bepaald is het een kwestie van alles of niets: beneden x francs bekommt men de vergoeding, boven x frank inkomen krijgt men ze niet.

diaire pourrait s'imaginer sans peine, mais serait d'une application extrêmement difficile. Que l'on se représente le cas d'une grande famille de huit à dix enfants, qui perdrait l'indemnité (des milliers de francs) pour quelques francs excédant le maximum de revenus!

d) L'octroi des indemnités dépendra tout autant des revenus que des conjonctures économiques : mauvaises années, peu de bénéfices industriels; années fiscales déficitaires : octroi des allocations familiales; bonnes années, larges revenus pour l'État : pas d'allocations familiales pour bien des familles à cause des gros bénéfices réalisés ! Cela constituerait une fois de plus une prime pour les fraudeurs et ceux qui éludent l'impôt !

e) Quelle économie pourrait-on réaliser de la sorte? Cela dépend évidemment de ce que l'on fixerait comme maximum de revenus, par exemple une fois et demie le minimum exonéré, en tenant compte des charges familiales, ou bien les personnes payant plus de 500 francs de taxe professionnelle. Si l'on consulte les statistiques des catégories de revenus professionnels, on constate que la grande masse appartient à la catégorie des petits revenus et c'est ainsi que l'on économiserait tout au plus de 3 à 5 p. c.

Pour ces motifs nous avons jugé préférable de ne pas inscrire cette restriction dans la loi, quoique, nous le répétons, elle semble très défendable et très logique en théorie.

Une autre difficulté est la fixation de la cotisation. Nous avons visé avant tout à l'uniformité : pour les salariés et les non-salariés même droits et mêmes obligations. Mais comme parmi les non-salariés les ressources diffèrent tellement... on se demande si les plus aisés ne devraient pas payer davantage que les autres? Ce système est également à défendre et à justifier. Mais

Een tusschenstelsel is wel denkbaar, zelfs gemakkelijk denkbaar, maar ware uiterst moeilijk toe te passen. Stelt U dan 't geval voor van een groot gezin met acht of tien kinders, dat de vergoeding (duizenden franken) verliest om wille van enkele franken te veel aan inkomsten !

d) Afhangende van de inkomsten, zal het al of niet toekennen der vergoedingen ook afhankelijk zijn van de economische toestanden : slechte jaren, weinig bedrijfswinsten, slechte belastingjaren : wel kindervergoeding; goede jaren, ruime inkomsten voor den Staat : voor vele gezinnen geen kindertoeslagen om wille van te groote winsten! Verders zou dit nog eens een premie beteekenen voor de ontduikers en de bedriegers !

e) Welke besparing zou men daardoor kunnen verwezenlijken? Het hangt er natuurlijk van af wat men als maximum inkomsten zou bepalen. Bij voorbeeld één en half maal het vrijgesteld minimum, rekening houdende met de gezinslasten of die in hoofdsom meer dan 500 frank bedrijfsbelasting betalen. Als men dan de statistieken nagaat van de categoriën van bedrijfsinkomsten, dan ziet men dat de groote massa in de categorie der geringe inkomsten valt, en zoo zou er ten hoogste 3 tot 5 t. h. uit te sparen vallen.

Om deze redenen hebben wij verkozen deze beperking niet in de wet te schrijven, alhoewel, wij herhalen het, die beperking theoretisch zeer goed verdedigbaar en zeer logisch schijnt.

Een andere moeilijkheid is het bepalen der bijdrage. Wij hebben eerst en vooral gestreefd naar eenheid : voor loontrekkenden en niet loontrekkenden zelfde rechten en zelfde plichten. Maar dan onder de niet-loontrekkenden zijn de bestaansmiddelen zoo verschillend; zouden de meer gegoeden niet meer moeten betalen dan de minvermogenen? Dit stelsel is nog eens

encore une fois que de complication dans l'application et que de possibilités de fraude. Devrait-on se baser uniquement sur les revenus professionnels et non sur les autres? De cette façon les cotisations et les disponibilités seraient en fonction des conjonctures économiques et varieraient avec elles.

Ce ne serait alors plus une cotisation mais un nouvel impôt progressif sur le revenu. De plus, la petite minorité devrait payer les fortes sommes, ce qui serait excessif.

C'est pourquoi nous nous sommes tenus au système simple des cotisations uniformes, étant entendu que les toutes petites gens, qui sont indépendants et ne paient pas de taxe professionnelle, n'auraient à payer qu'une somme insignifiante (cf. art. 43)

La perception des cotisations devra être réglée par arrêté royal et il nous semble désirable que l'on pût trouver une modalité permettant de payer la cotisation en une ou plusieurs fois p. e. par trimestre. Pour bien des personnes, cela n'offrirait aucune difficulté.

### **Dispositions transitoires.**

L'entrée en vigueur de la présente loi ira de pair évidemment avec certaines difficultés.

La situation financière du pays est en ce moment telle qu'on peut difficilement songer à y faire appel pour couvrir de nouvelles dépenses à caractère social.

Cette situation n'est pourtant pas meilleure dans l'industrie ni dans l'agriculture, ni dans les classes moyennes. Pour l'industrie, il ne s'agit pas ici d'une nouvelle charge, mais bien plutôt d'une réduction des charges existantes. Pour les classes moyennes

even goed verdedigbaar en te rechtvaardigen. Maar wederom, welke complicatie in de toepassing en welke nieuwe aanleiding tot bedrog. Zou men daarbij ook alleen moeten voortgaan op de bedrijfsinkomsten en niet op andere inkomsten? Op die manier zouden de bijdragen en beschikbaarheden afhankelijk zijn van en schommelen met de economische toestanden.

Dit ware dan ook geen bijdrage meer maar een nieuwe progressieve belasting op de inkomsten. Ten andere, de kleine minderheid zou de groote sommen moeten betalen, wat veel te hoog zou belopen.

Daarom hebben wij ons gehouden aan het eenvoudige stelsel der gelijkvormige bijdragen, met dien verstande, dat de heel geringe menschen, die zelfstandig zijn en toch geen bedrijfsbelasting betalen maar een onbeduidende som te betalen hebben. (Zie art. 43.)

De inning der bijdragen zal door Koninklijk Besluit moeten geregeld worden en het zou ons heel wenselijk voorkomen, kon er een modaliteit gevonden worden die toelaat de bijdrage in eene of in verschillende malen, bij voorbeeld per trimester, te betalen. Het zou voor velen niet zoo lastig vallen.

### **Overgangsbepalingen.**

Het in werking treden van de tegenwoordige wet zal natuurlijk gepaard gaan met zekere moeilijkheden.

De financiële toestand van het land is tegenwoordig van dien aard, dat er op dit oogenblik moeilijk beroep kan op gedaan worden om nieuwe uitgaven van socialen aard te dekken.

Die toestand is echter niet beter in de nijverheid, noch bij den landbouw noch bij den middenstand. Voor de nijverheid echter geldt het hier geen nieuwen last, wel eerder een vermindering der bestaande lasten. Voor den middenstand en de landbouwers be-

et les agriculteurs, cette loi implique véritablement une nouvelle charge, mais nous serions tentés de l'appeler plutôt un geste sérieux de solidarité, car si la crise atteint tout le monde, elle est le plus vivement ressentie dans les familles qui ont, en outre, de lourdes charges familiales. Nous estimerions exagéré et injuste d'imposer en ce moment des charges permettant de venir en aide à des familles ayant moins de trois enfants; mais comme il s'agit uniquement d'allocations à des familles ayant trois enfants et plus, nous jugeons légitime et juste, même en temps de crise et précisément à cause de ce temps, de faire imposer par la loi ce geste de solidarité en faveur de ceux qui sont le plus atteints.

Afin de ne pas fixer la cotisation au delà de ce qui est prévu et strictement nécessaire, nous donnons la faculté au Roi de décider éventuellement la suspension des primes de naissance prévues à l'article 18, au cours des deux premières années, si elles devaient avoir pour conséquence de faire monter les cotisations au delà des montants prévus.

Une autre difficulté qui se produira fatalement comme conséquence de l'extension de la loi aux non salariés, c'est que tous les bénéficiaires de la loi seront prêts dès le premier jour à faire valoir leurs obligations et... leurs droits, tandis que les personnes pour lesquelles la loi implique une charge se feront tirer l'oreille à diverses reprises et y échapperont en partie, tout au moins au début.

Entre les recettes et les dépenses, il se produira nécessairement un décalage qui pourrait prendre des proportions considérables. C'est pourquoi nous prévoyons que les intéressés ne pourront entrer en jouissance que six mois après la mise en vigueur de la loi.

teekent deze wet wel degelijk een nieuwen last, maar wij zouden het veel liever noemen : een ernstig gebaar van samenhoorigheid, want zoo het voor eenieder krisis is, dan laat de krisis zich toch gewis het hevigst gevoelen bij die gezinnen die daarenboven nog den last van een groot gezin hebben te dragen. Wij zouden het overdreven en onrechtvaardig achten nu lasten op te leggen die zouden toelaten ondersteuning te verleenen aan gezinnen met minder dan drie kinderen; maar nu het toch slechts gaat om vergoeding aan gezinnen met drie kinderen en meer, zoo achten wij het billijk en gewettigd, zelfs in krisistijd, en juist om wille van den krisistijd, dit gebaar van solidariteit wettelijk op te leggen ten bate van de meest lijdenden.

Ten einde ook deze bijdrage niet hooger op te drijven dan voorzien en strikt noodzakelijk is, geven wij den Koning de macht om eventueel tot schorsing te besluiten der geboortepremies voorzien bij artikel 18, in den loop der twee eerste jaren, indien zij moesten voor gevolg hebben de bijdragen te doen stijgen boven de voorziene bedragen.

Een andere moeilijkheid die zich onvermijdelijk zal voordoen bij de uitbreiding tot de niet-loontrekkenden, is dat al degenen die door de wet begunstigd worden, vanaf den eersten dag paraat zullen staan om hun plichten en ...hun rechten te doen gelden, terwijl de personen voor wie deze wet alleen een last beteekent zich herhaaldelijk zullen laten aanmanen en gedeeltelijk, in den beginne, vooral, zullen ontsnappen.

Tusschen inkomsten en uitgaven zou er noodzakelijk een decalage ontstaan die een belangrijke verhouding zou kunnen aannemen. Daarom voorzien wij dat de belanghebbenden slechts zullen kunnen genieten zes maanden na het inwerkingtreden van de wet.

A. VAN COILLIE.

**Proposition de Loi modifiant la loi  
du 4 août 1930 portant générali-  
sation des allocations familiales.**

ARTICLE PREMIER.

A rédiger comme suit :

« Est assujetti à la présente loi tout chef d'une entreprise ou d'un ménage, qui, à un titre quelconque, procure du travail, et tout Belge non salarié, à l'exception de celui qui, en vertu des dispositions ci-dessous de la présente loi, est exonéré de versements. »

ART. 2.

Alinéa 1<sup>er</sup>. Faire débiter comme suit :

« Est considéré comme ouvrier celui qui est occupé au travail, lorsqu'il se trouve engagé dans les liens d'un contrat de travail, etc... » (le reste comme à l'alinéa).

Alinéa 2. Faire débiter comme suit :  
« En ce qui concerne les obligations du patron, l'occupation au travail doit s'effectuer habituellement pendant toute l'année ou à certaines époques de l'année. Pour l'application de la présente loi, etc... » (le reste comme à l'alinéa).

ART. 3.

A supprimer.

ART. 5.

Ajouter à l'alinéa 1<sup>er</sup> :

« ou de faire les versements requis à la Caisse nationale de compensation. »

Dans la première phrase remplacer les mots « tout employeur assujetti » par « toute personne assujettie ».

Corriger éventuellement la numérotation des articles cités (16 et 17).

**Wetsvoorstel tot wijziging der wet  
van 4 Augustus 1930 op de ver-  
algemeening der gezinsvergoe-  
dingen.**

ARTIKEL ÉÉN.

Te doen luiden als volgt :

« Aan deze wet zijn onderworpen, alle hoofden van een onderneming of een huishouden die, om 't even op welke wijze werk verschaffen, en allen niet loontrekkende Belgen, behalve diegenen die krachtens de verdere bepalingen dezer wet van stortingen zijn vrijgesteld ».

ART. 2.

Den aanhef van alinea 1 te doen luiden :

« Worden als werknemers beschouwd, diegenen die aan den arbeid gebezigd worden, wanneer zij door een arbeids-overeenkomst voor werklieden ...enz », het overige als in de alinea.

Den aanhef van alinea 2 te doen luiden : « Ten opzichte der verplichtingen van den patroon moet de werkverschaffing gewoonlijk geschieden het heele jaar door of op sommige tijdstippen. Worden in ieder geval beschouwd als zijnde door een dienstverhuring verbonden ...enz. », het overige als in de alinea.

ART. 3.

Te doen wegvallen.

ART. 5.

Aan alinea 1 toe te voegen :

« of de vereischte stortingen te doen bij de nationale compensatiekas ». — In den eersten zin het woord « werkgever » te vervangen door « persoon ».

De nummering der aangehaalde artikelen (16 en 17) eventueel te verbeteren.

## ART. 8.

Au 3<sup>o</sup>, remplacer les chiffres « sept » et « quinze cents » respectivement par « cinquante » et « cinq mille ».

## ART. 15.

Alinéa 5. — Remplacer « dix-sept » par « vingt-et-un ».

Ajouter après l'alinéa 7 :

« 2<sup>o</sup> Quatre délégués des organisations les plus représentatives des classes moyennes et des agriculteurs;

» 3<sup>o</sup> Deux délégués, etc... » (l'ancien 2<sup>o</sup>).

## ART. 18.

A rédiger comme suit :

« Les différentes caisses prévues par la présente loi accordent aux bénéficiaires, en faveur de leurs enfants qui n'ont pas atteint l'âge auquel prend fin l'obligation scolaire, une allocation mensuelle s'élevant au moins :

» Pour le premier enfant : à 15 francs;

» Pour le deuxième enfant : à 20 francs;

» Pour le troisième enfant : à 40 francs;

» Pour le quatrième enfant : à 70 francs;

» A partir du cinquième enfant : à 100 francs.

» En outre, il est payé une prime de 100 francs à chaque naissance dans la famille d'un bénéficiaire. »

A supprimer les deux alinéas suivants.

## ART. 20.

A rédiger comme suit :

« Donnent lieu aux allocations familiales les enfants de toutes les personnes occupées à un titre quelconque par

## ART. 8.

In het 3<sup>o</sup> de getallen « zeven » en « vijftienhonderd » respectievelijk vervangen door « vijftig » en « vijfduizend ».

## ART. 15.

Alinea 5 : « zeventien » te vervangen door « een en twintig ».

Na alinea 7 in te voegen :

« 2<sup>o</sup> Vier afgevaardigden der meest representatieve organisaties van middenstanders en landbouwers.

» 3<sup>o</sup> Twee afgevaardigden enz... » (vroeger 2<sup>o</sup>).

## ART. 18.

Te doen luiden :

« De verschillende compensatiekassen in deze wet voorzien staan aan de genothebbers, ten voordeele hunner kinderen die den leeftijd niet hebben bereikt waarop de schoolverplichting eindigt, een maandelijksche vergoeding toe van minstens :

» Voor het eerste kind, 15 frank;

» Voor het tweede kind, 20 frank;

» Voor het derde kind, 40 frank;

» Voor het vierde kind, 70 frank;

» Van het vijfde kind af, 100 frank.

» Daarenboven wordt er bij iedere geboorte in 't gezin van een genothebber eene premie uitbetaald van 100 frank ».

De twee volgende alinea's te doen wegvallen.

## ART. 20.

Te doen luiden :

« Komen voor de gezinsvergoeding in aanmerking, de kinderen van alle in eenige hoedanigheid, door de aan

les employeurs assujettis à la présente loi, et de tous les non salariés ayant satisfait aux obligations imposées par la présente loi, à condition que la famille intéressée compte au moins trois enfants.

» A chaque intéressé, il est tenu compte de ses enfants propres, de ceux de son conjoint et des enfants communs des époux, ainsi que des enfants dont il a assumé la charge soit qu'ils aient été abandonnés par leurs parents, soit que ceux-ci soient décédés, soit que, pour des motifs graves, ils ne peuvent plus s'en occuper.

« Aux travailleurs de nationalité belge, etc... (le reste comme à l'article).

#### ART. 22.

L'alinéa 1<sup>er</sup> après les mots : « de cet avantage » insérer : « de la part d'une caisse primaire ».

#### ART. 24.

Après les mots : « ne peut être invoqué » insérer : « à charge d'une caisse primaire ».

#### ART. 25.

Alinéa 2. — Ajouter *in fine* : « à condition que les versements requis aient été effectués pour les journées en question ».

#### ART. 26.

A supprimer.

#### ART. 27.

Alinéa 1<sup>er</sup>. — A rédiger comme suit :

« Lorsque l'incapacité de travail, occasionnée par un accident de travail ou une maladie, dure plus de trois mois, les allocations familiales tombent à charge de la Caisse nationale de Compensation, à partir du quatrième mois. »

deze wet onderworpen werkgevers tewerkgestelde personen, en van alle niet-loontrekkenden die aan de verplichtingen door deze wet opgelegd hebben voldaan, mits het betrokken gezin ten minste drie kinderen telt.

» Voor ieder belanghebbende wordt rekening gehouden met zijn eigen kinderen, die van zijn echtgenoot en de gemeene kinderen der echtelingen alsook met de kinderen waarvan hij den last op zich genomen heeft, omdat zij door hunne ouders verlaten werden of omdat hunne ouders overleden zijn, of omdat hunne ouders voor hen niet meer kunnen instaan om ernstige redenen.

» De statuten of de reglementen... », (het overige als in het artikel.)

#### ART. 22.

Alinea 1, na de woorden : « dit voordeel nog niet genieten », de woorden : « vanwege een primaire kas » in te voegen.

#### ART. 24.

Na de woorden : « niet worden ingeroepen », de woorden : « ten laste eener primaire kas » in te voegen.

#### ART. 25.

Aan het slot van alinea 2 de woorden : « op voorwaarde dat de vereischte stortingen voor die dagen werden verricht », toe te voegen.

#### ART. 26.

Te doen wegvallen.

#### ART. 27.

Alinea 1 te doen luiden als volgt :

« Wanneer de werkonbekwaamheid, door een werkongeval of een ziekte veroorzaakt, langer dan drie maanden duurt, dan vallen de gezinsvergoedingen vanaf de vierde maand ten laste van de Nationale Compensatiekas ».

## ART. 29.

Ajouter à l'alinéa 2 :

« Toutefois, l'indemnité minimum du barème doit rester assurée si le travail d'un des conjoints y donne lieu. »

## ART. 36.

A supprimer.

## ART. 43.

Alinéa 1<sup>er</sup>. — Remplacer « 65 centimes » par « 40 centimes ».

Alinéa 2. — Remplacer « 35 centimes » par « 70 p. c. de la cotisation due pour un travailleur masculin. »

Alinéa 3. — A remplacer par la disposition suivante :

« Pour les journées pendant lesquelles l'exécution du contrat de travail ou d'emploi est interrompu pour cause de maladie, d'accident, de chômage involontaire ou de grève, les cotisations dues sont versées par les organisations auxiliaires intéressées : caisses de maladie, fonds de chômage ou de crise, compagnies d'assurances et caisses de résistance, ou par les personnes intéressées elles-mêmes. »

Remplacer l'alinéa 6 débutant par les mots : « Aucune cotisation n'est due... » par la disposition suivante :

« Pour les travailleurs qui habitent chez leur patron, et qui sont occupés soit dans l'entreprise, soit dans le ménage, il est dû une cotisation annuelle forfaitaire au profit de la Caisse nationale de Compensation de 60 fr., soit que l'ouvrier ou l'ouvrière ait été occupé toute l'année durant ou par intermittence ou pendant un certain temps, ou qu'il ait été remplacé par un autre. La cotisation est due pour chaque ouvrier occupé pendant au moins nonante journées.

## ART. 29.

Aan de tweede alinea toe te voegen :

« Toch moet de minimum-vergoeding van het barema verzekerd blijven, zoo het werk van een der echtgenooten daartoe aanleiding geeft ».

## ART. 36.

Te doen wegvallen.

## ART. 43.

Alinea 1 : « fr. 0.65 » te vervangen door « fr. 0.40 ».

Alinea 2 : « fr. 0.35 » te vervangen door : « 70 t. h. der bijdrage verschuldigd voor een mannelijken werknemer ».

Alinea 3 : Te vervangen door den volgende tekst :

« Voor de dagen gedurende dewelke de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden of bedienden onderbroken wordt wegens ziekte, ongeval, onvrijwillige werkloosheid of staking, worden de verschuldigde bijdragen gestort door de betrokken hulporganisaties : ziekenkassen, werklozen- of krisissfonds, verzekeringsmaatschappijen en weerstandkassen, of door den betrokken persoon zelf ».

Alinea 6, aanvangende met de woorden : « Geen bijdrage is verschuldigd.. » te vervangen door :

« Voor de arbeiders die bij hun patroon inwonen, 't zij in het bedrijf, 't zij in het huishouden te werk gesteld, is een jaarlijksche forfaitaire bijdrage verschuldigd, ten bate der Nationale Compensatiekas, van 60 frank, 't zij dat de arbeider(ster) het heele jaar of bij tusschenpoozen, of een zekeren tijd te werk gesteld of door een ander vervangen werd. De bijdrage is verschuldigd voor ieder werknemer die minstens negentig dagen te werk wordt gesteld.

» Pour les femmes à journée, il est payé, au profit de la Caisse nationale de Compensation, une cotisation annuelle forfaitaire de 20 francs, par toute personne occupant régulièrement une femme à journée pendant une ou plusieurs journées par semaine.

» Chaque employeur est tenu d'ajouter aux cotisations versées à la caisse primaire, pour l'ouvrier ou les ouvriers qu'il occupe, une cotisation pour lui-même, dont le montant est fixé d'après le sexe, moyennant laquelle il puisse jouir des indemnités prévues par la loi.

» Tous autres chefs d'entreprise, toutes personnes indépendantes formant un ménage distinct et tous ceux qui, sans être liés par un contrat de travail, sont assujettis à la taxe professionnelle, à l'impôt personnel complémentaire ou à la contribution foncière sur un revenu cadastral d'au moins 6,000 francs, et qui ne tombent pas sous l'application de l'alinéa précédent, versent au profit de la Caisse nationale de Compensation, une cotisation annuelle de 120 francs. Sont également considérés comme tels : ceux qui, outre la taxe professionnelle retenue à la source comme ouvriers, sont encore assujettis à la taxe professionnelle du chef de l'exercice d'une profession indépendante.

» Les non salariés, qui ne sont assujettis ni à la taxe professionnelle, ni à l'impôt personnel complémentaire, ni à la contribution foncière sur un revenu cadastral d'au moins 6,000 fr., et qui, non pour cause de maladie, d'accident, de chômage ou de mise à la pension, ont rompu ou suspendu un contrat de travail, paient annuellement au profit de la Caisse nationale de Compensation, une somme forfaitaire de 20 francs.

» Aucune cotisation n'est due par l'employeur en raison :

» 1<sup>o</sup> Des personnes qui ne travaillent pas régulièrement ;

» Voor de schoonmaaksters (dagloonsters) wordt, ten bate der Nationale Compensatiekas, een jaarlijksche forfaitaire bijdrage betaald van 20 fr. door alwie geregeld één of meer dagen per week een dagloonster in het huishouden gebruikt.

» Iedere werkgever(geefster) is gehouden, bij de bijdragen aan de primaire kas gestort, voor den of de arbeider(s) die hij te werk stelt, een bijdrage voor zichzelf te voegen, waarvan het bedrag wordt bepaald volgens de kunne, mits dewelke hij of zij van de bij de wet voorziene vergoedingen kunne genieten.

» Alle andere bedrijfshoofden, alle zelfstandige lieden die een afzonderlijk huishouden vormen, en alwie zonder door een werkaannemingscontract verbonden te zijn, onderworpen is aan de bedrijfsbelasting, aan de aanvullende personeele belasting of aan de grondbelasting op een kadastraal inkomen van ten minste 6,000 frank en niet valt onder toepassing van voorgaande alinea, stort ten bate der Nationale Compensatiekas, een jaarlijksche bijdrage van 120 frank. Als zoodanig worden ook beschouwd diegenen die, benevens de bedrijfsbelasting, aan de bron als werknemer afgehouden, nog aangeslagen worden in de bedrijfsbelasting wegens het uitoefenen van een zelfstandig bedrijf.

» De niet loontrekkenden die noch in de bedrijfsbelasting, noch in de aanvullende personeele belasting, noch in de grondbelasting op een kadastraal inkomen van ten minste 6,000 frank aangeslagen zijn, en niet wegens ziekte, ongeval, werkloosheid of oppensioenstelling een werkcontract hebben verbroken of geschorst, betalen jaarlijks ten bate der Nationale Compensatiekas een forfaitaire som van 20 frank.

» Geen bijdrage wordt verschuldigd door den werkgever wegens :

» 1<sup>o</sup> De personen die niet geregeld werken ;

» 2° Des personnes, de nationalité étrangère, etc... » (le reste comme au 4° de l'alinéa 6).

## ART. 44.

A rédiger comme suit :

« Le Roi peut, après consultation de la Commission des allocations familiales, augmenter ou réduire, proportionnellement aux besoins de la Caisse nationale de Compensation, les cotisations non forfaitaires fixées à l'article précédent. »

## ART. 46.

Alinéa 3. — A rédiger comme suit :

« Les frais d'administration de la Caisse auxiliaire sont supportés entièrement par l'Etat. »

## ART. 47.

A supprimer.

## ART. 48.

A supprimer.

## ART. 49.

Alinéa 3, 2°. — A rédiger comme suit :

« Aux adolescents dont il est question à l'article 3, qui ont des enfants ou, dans le cas prévu par l'article 22, des frères ou des sœurs encore à charge. »

» 3° a) Supprimer le mot : « professionnelle »;

» b) Remplacer « Article 26 » par « Article 27. » (Corriger éventuellement ce chiffre);

» c) Ajouter après le 5° un 6° ainsi conçu :

» A tous les non-salariés qui ont satisfait aux obligations imposées par la présente loi, et qui ne jouissent pas encore de l'allocation familiale à charge d'une caisse primaire, du chef du travail d'un membre de la famille. »

» 2° De personen van vreemde nationaliteit, enz. » (het vervolg als in 4°, alinea 6).

## ART. 44.

Te doen luiden :

« Na raadpleging der Commissie voor gezinsvergoedingen mag de Koning de niet forfaitaire bijdragen in voorgaand artikel vastgesteld verhoogen of verlagen in verhouding tot de behoeften der Nationale Compensatiekas ». »

## ART. 46.

Alinea 3 te doen luiden :

« De beheerskosten van de hulpkas worden geheel gedragen door den Staat ». »

## ART. 47.

Te doen wegvallen.

## ART. 48.

Te doen wegvallen.

## ART. 49.

Alinea 3, 2°, te doen luiden :

« De jongelingen, waarvan spraak in artikel 3, die kinderen, of in het geval voorzien bij artikel 22, broeders of zusters hebben die nog ten laste zijn ». »

» 3° a) Het woord « beroepsziekte » te vervangen door « ziekte ».

» b) « Art. 26 » te vervangen door « art. 27 » (eventueel dit getal te verbeteren).

» c) Na het 5° een 6° in te voegen, luidende :

« Alle niet-loontrekkenden die hebben voldaan aan de verplichtingen door deze wet opgelegd, en die niet reeds genieten van de gezinsvergoeding ten laste eener primaire kas, wegens het werk van een lid van het gezin. »

Alinéa 4. — Remplacer : « quinze membres » par « dix-neuf membres ».

Alinéa 5. — A rédiger comme suit :

« Le Roi choisira neuf membres parmi les administrateurs des caisses primaires, quatre membres sur des listes doubles de candidats présentées par les organisations professionnelles d'ouvriers et d'employés les plus représentatives et quatre membres sur des listes doubles de candidats présentées par les organisations les plus représentatives des classes moyennes et de l'agriculture. »

#### ART. 50.

a) Alinéa 1<sup>er</sup>. — Remplacer « la moitié du boni est versée » par « les quatre cinquièmes du boni sont versés ».

b) Alinéa 2. — A rédiger comme suit :

« Les fonds ainsi recueillis peuvent servir uniquement soit à augmenter les indemnités payées par la caisse, soit à accorder des primes de naissance ou d'allaitement ou autres avantages de caractère familial. »

c) Supprimer les trois derniers alinéas.

#### ART. 52.

A rédiger comme suit :

« L'Etat versera annuellement à la Caisse nationale une subvention égale à 10 p. c. du total des indemnités payées par les différentes caisses de compensation, par application du barème légal, sous forme d'allocation familiale et de prime de naissance. En outre, les caisses primaires agréées, dont les ressources sont insuffisantes à payer les indemnités légales, ont droit à un subside de la part de l'Etat, calculé sur la base de 75 p. c. des frais généraux réels, avec un maximum de 2 p. c. sur le total des indemnités payées. »

» Alinea 4 : « vijftien leden », te vervangen door : « negentien leden ».

» Alinea 5 : Te doen luiden als volgt :

« Negen leden worden door den Koning gekozen onder de beheerders der kassen van den eersten graad, vier leden uit in dubbel gestelde lijsten van kandidaten door de meest representatieve beroepsorganisaties van werklieden en bedienden voorgedragen, en vier leden uit in dubbel gestelde lijsten van kandidaten door de meest representatieve organisaties van middenstanders en landbouwers voorgedragen. »

#### ART. 50.

a) Alinea 1 *in fine* : De woorden : « wordt de helft van het batig overschot », te vervangen door « worden de vier vijfden van het batig overschot ».

b) Alinea 2 te doen luiden als volgt :

« De aldus verkregen fondsen mogen alleen gebruikt worden hetzij om de door de kas uitbetaalde vergoedingen te verhoogen, hetzij om geboorte- of zoogpremiiën of andere voordeelen van familialen aard te verleenen ».

c) De laatste drie alinea's te doen wegvallen.

#### ART. 52.

Te doen luiden als volgt :

« Jaarlijks stort de Staat aan de Nationale Kas eene steuntoelage gelijk aan 10 t. h. van het totaal der door de verschillende compensatiekassen uitbetaalde vergoedingen, bij toepassing van het wettelijk barema, als kindertoeslag en als geboortepremie. Daarenboven hebben de aangenomen primaire kassen, wier inkomsten onvoldoende zijn om de wettelijke vergoedingen uit te betalen, recht op een hulpgeld van Staatswege, berekend op 75 t. h. der werkelijke algemeene kosten, met een maximum van 2 t. h. op het totaal der uitbetaalde vergoedingen. »

## ART. 53.

A supprimer.

## ART. 63.

Ajouter *in fine* de l'alinéa 1<sup>er</sup> les mots : « et celui qui n'aura pas fait les versements, imposés par la présente loi, dans le délai prescrit ».

**Dispositions transitoires.**

Ajouter deux nouveaux articles :

A. — Par dérogation aux articles 18, 43, 50 et 52, les dispositions suivantes seront applicables pendant les deux premières années qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi :

Les cotisations dues seront :

De fr. 0-45 par journée de travail effectivement fournie pour chaque travailleur ;

De 135 francs par an pour les non-salariés.

Les bonis réalisés par les caisses primaires seront versés intégralement à la caisse nationale.

L'Etat sera exonéré de l'intervention légale.

Le Roi peut suspendre les primes de naissance, s'il est démontré que leur octroi a pour effet d'augmenter les cotisations prévues ci-dessus.

Les réserves actuelles des caisses primaires pour leur propre service, les réserves de la caisse nationale pour le service national assureront l'équilibre financier de tout le système pendant les deux premières années.

Les avances faites à cet effet pourront ultérieurement être récupérées conformément à l'article 44 par l'augmentation des cotisations.

## ART. 53.

Te doen wegvallen.

## ART. 63.

Aan het slot van alinea 1 toe te voegen : « ... en alwie de bij deze wet opgelegde stortingen binnen den bepaalden termijn niet heeft gedaan ».

**Overgangsbepalingen.**

Twee nieuwe artikelen toe te voegen luidende als volgt :

A. — In afwijking van de bepalingen van de artikelen 18, 43, 50 en 52, zijn, voor de twee jaren die volgen op het inwerkingtreden van deze wet, de volgende bepalingen van kracht :

De verschuldigde bijdragen zullen zijn :

Voor de mannelijke werknemers, per werkelijk geleverden arbeidsdag, fr. 0.45 ;

Voor de niet loontrekkenden : 135 frank per jaar.

De boni's verwezenlijkt door de primaire kassen worden volledig aan de Nationale Kas overgemaakt.

De Staat wordt ontlast van de wettelijke tusschenkomst.

De Koning mag de geboortepremies schorsen indien het blijkt dat zij voor gevolg hebben de hierboven bepaalde bijdragen te verhoogen.

De thans bestaande reserves bij de primaire kassen voor hun eigen dienst, de reserves bij de Nationale Kas voor den landelijken dienst, en eventueele voorschotten van Staatswege, verzekeren voor de eerste twee jaren het financieel evenwicht van het geheele stelsel.

De voorschotten daartoe gedaan kunnen naderhand, door verhooging der bijdragen, krachtens artikel 44 teruggevorderd worden.

B. — Les nouvelles dispositions de la présente loi entreront en vigueur trois mois après la promulgation de la loi au *Moniteur*, sauf en ce qui concerne les dispositions de l'article 20 en faveur des non-salariés. Ceux-ci ne pourront jouir des avantages de la loi que neuf mois après sa promulgation.

B. — De nieuwe bepalingen dezer wet worden van kracht drie maanden na de afkondiging der wet in het *Staatsblad*, behalve wat betreft de bepalingen van artikel 20, ten gunste der niet-loontrekkenden. Deze kunnen slechts van de voordeelen der wet genieten negen maanden na de afkondiging der wet.

ALF. VANCOILLIE.  
G. MULLIE.